

« .. وتكلم الحلم السماوى قائلا : أصغ الى يا أبين أتريوس ، انتى موفد اليك من قبل « زوس » وهو يأمرك بأن تسليح الأخيين ذوى الشعر المسترسل بأقصى سرعة ، لأنه يمكنك الآن أن تستولى على مدينة الطرواديين الفسيحة الطرقات ! » .

كيف خدع « زوس » أجاممنون في الحلم ! .. وما تلا ذلك من احتشاد
« الآخيين » ومضيهم الى المعركة .. وأسماء قادتهم وقادة الطرواديين
وتعداد كلا الجيشين .. الخ .

الحلم !

نام جميع الآلهة الآخرين والمحاربين قادة العربات ، طوال الليل كله ،
ولكن زوس لم يحظ بالنوم الهنيء ، لأنه كان مشغولا بالتفكير في كيفية
الانتصار لآخيل وانزال الهلاك بالكثيرين من الآخيين بجوار سفنهم ..
وأخيرا هداه تفكيره الى أن خير طريقة هي أن يرسل حلما خبيثا الى
أجاممنون ، بن أتريوس . ومن ثم نادى الحلم وخاطبه بكلمات مجنحة قائلا :

« قم أيها الحلم الخبيث ، وتوجه الى سفن الآخيين السريعة ، وعندما
تبلغ خيمة أجاممنون ، بن أتريوس ، أخبره بكل كلمة من كلماتي بحق ،
وكما أمرك . مرة بأن يسلمح الآخيين ذوى الشعر المسترسل بمنتهى السرعة ،
حيث أنه قد حانت فرصته لأن يستولى الآن على مدينة الطرواديين الفسيحة
الطرقات . لأن الآلهة الخالدين ، الذين يقطنون فوق أوليمبوس ، ما عادوا
منقسمين في الرأي بعد الآن ، حيث أن هيرا قد حولت آراء الجميع
بتوسلها ، وستحل الكوارث ، فارق رؤوس الطرواديين » .

وان قال ذلك ، انطلق الحلم في طريقه بمجرد سماعه هذا الكلام .
ووصل من فورده الى سفن الآخيين السريعة ، وهناك شق طريقه الى
أجاممنون ، بن أتريوس ، فوجده نائما في خيمته ، مستغرقا في النعاس
الالهي . فوقف فوق رأسه في صورة ابن « نيلوس » (١) Neleus نستور -
الذى كان يحترمه أجاممنون احتراما بالغا ، دون سائر الكهول . وبعد أن
تقصص هيئته ، تكلم الحلم السماوى قائلا :

« أنك تنام يا ابن أتريوس الحكيم القلب ، ومروض الخيول . يبدو
أن النوم طوال الليل ليس عمل رجل مثلك يشغل منصب المستشار ، وفي
عهدته جيش ، وعليه تتوقف مصالحي عديدة . أصغ الى ، الآن ، بسرعة ، فأننى
موقد اليك من قبل زوس ، الذى رغم بعده ، يوليك اهتماما بالغا . أنه يأمرك
بأن تسلمح الآخيين ذوى الشعر المسترسل بأقصى سرعة ممكنة ، لأنه يمكنك
الآن أن تستولى على مدينة الطرواديين الفسيحة الطرقات ، حيث ان الآلهة
الخالدين الساكنين فوق أوليمبوس ، ما عادوا منقسمين في الرأي بعد

(١) كان « نيلوس » ابن « بوسايدون » ووالد اثنى عشر ابنا أشهرهم
« نستور » ..

الآن ، لأن هيرا قد حولت آراء الجميع بتوسلها ، وفوق الطرواديين ستحل الكوارث بإرادة زوس . احتفظ بهذا الأمر في قلبك ، ولا تدع النسيان يملكك عندما يطلق النوم العذب سراحك !

هكذا تكلم الحلم وانصرف ، وتركه هناك ، منشغلا بالتفكير في أمور ليس لها أن تخرج الى حيز الوجود . لأنه ظن حقيقة أنه سيستولى على مدينة « بريام » في نفس ذلك اليوم ، فما أحمقه ! انه لم يعلم ما يدبره زوس من أعمال كفيلة بأن تجلب الكوارث والأتين على كل من الطرواديين والدانيين على المسوء ، في قتالهم العنيد . ثم استيقظ من نومه ، وكان الصوت السماوي لا يزال يرن في أذنيه . فاعتدل جالسا ، وارتدى عباءته الناعمة الجميلة الجديدة ، وألقى حول جسمه معطفه الكبير ، وربط صندله الجميل تحت قدميه البراقتين ، وعلى كتفيه علق سيفه المطعم بالفضة ، وأمسك صولجان أبيائه ، الذي لا يتحطم أبدا ، ثم شق طريقه بمحاذا سفن الآخيين البرونزية الطلاء .

وصعدت ربة الفجر الى جبل أوليمبوس المشاهق لتعلن شروق النهار لزوس والخالدين الآخرين ، غير أن أجاممنون أمر المنادين نوى الصوت الجهورى بأن يدعوا الآخيين نوى الشعر المسترسل الى مكان الاجتماع . فقاموا بالدعوة ، وسرعان ما تجمع سائر الرجال .

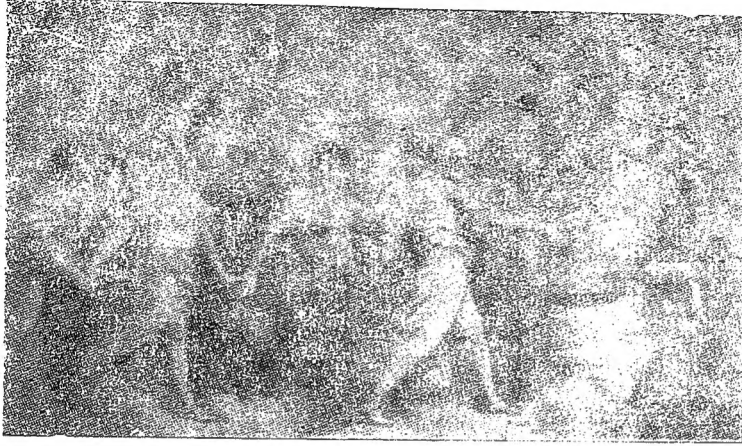
الحنة !

والثام شمل الشيوخ نوى النفوس الكبيرة بجانب سفينة « نسطور » ، الملك المولود في (بولوس) ، ويعد أن اكتمل جمعهم دبر أجاممنون خطة حكيمة ، فقال :

« اصغوا الى يا أصدقائي ، لقد جاءني من السماء في نومي ابان الليلة القدسية ، وكان الرسول شبيها جدا بنسطور العظيم ، في الشكل والقوام والبنية ، وقد اتخذ وقفته فوق رأسي ، وتكلم الى قائلا :

« انك تنام ، يا أبين أترئوس ، الحكيم القلب ، ومروض الخيول . لكن النوم طوال الليل ليس عمل رجل يشغل منصب المستشار ، وفي عهده جيش ، وعليه تتوقف مصالحي خطيرة ، فأصغ الى الآن بسرعة ، لأنني موقد اليك من لدن زوس ، الذي رغم بعده ، يوليكي اهتماما بالغا ، وشفقة زائدة . أنه يأمرك بأن تسلم الآخيين نوى الشعر المسترسل بمنتهى السرعة ، حيث أنه يمكنك الآن أن تستولى على مدينة الطرواديين الفسيحة الطرقات . لأن الخالدين الساكنين فوق أوليمبوس ما عادوا منقسمين في الرأي ، فقد حولت « هيرا » آراء الجميع بتوسلها ، وستحل الكوارث فوق الطرواديين بإرادة زوس . فاحتفظ جيدا بهذا الأمر في قلبك . قال هذا ثم ابتعد طائرا واختفى ،

وإذا بالنوم العذب يهجرنى • والآن هيا بنا ، فلعلنا نستطيع تسليح أبناء
الآخيين ، ولكن هل لى أولاً أن أحاول التحدث اليهم - كى أجربهم ! - فامرهم
بالهروب فى سفنهم ذات المجاذيف المتعددة ، وهل لكم أن تتحدثوا اليهم بعد
ذلك من هذا الجانب وذلك حتى تردوهم على أعقابهم ؟



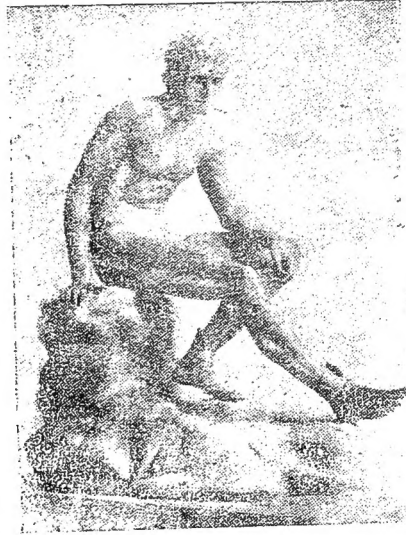
لوحة رائعة للفنان « جيدو رينى » ، تمثل الاله « أبولو » يقود
عربيته التى تجرها الخيول الالهية تتقدمه « أورورا » ربة الفجر ، وحوله سبع
حسان يمثلن الساعات التى انصرفت من الليل قبل شروق الفجر !

وبعد أن قال هذا استوى جالسا ، ثم نهض فى وسطهم « نسطور » ،
الذى كان ملكا على (بولوس) الرملية • وبحسن طوية خاطب حشدهم
قائلا :

« اصديقائى ، قادة وحكام (أرجوس) ، لو قص علينا هذا الحلم
شخص آخر من الآخيين ، لحق لنا أن نرتاب فى صدقه ، ولأننا ابتعنا
عنه ، أما وقد رآه من يعلن عن نفسه أنه يفوق الآخيين بأسا ، فالأمر
يختلف • • والآن ، هيا بنا نسلح أبناء الآخيين ! »

قال هذا وشق طريقه منصرفا من المجلس فورا ، وتهض الملوك الآخرون
توو الصولجانات ، فى نفس اللحظة ، فأطاعوا راعى القوم ، وعندئذ هرع
الجماهير نحوهم • وكما تتدفق اسراب النحل من بعض الصخور الجوفاء ،
مجدة تدفقها باستمرار ، وتحط جماعات منها فوق أزهار الربيع ، البعض
هنا والبعض هناك هكذا سارت جمافلهم ، متدفقة فى زرافات عديدة من السفن

والاكواخ ، أمام ساحل البحر المنخفض ، الى الاجتماع . وكانت تتألق فى وسطهم كالشعلة « رومور » Rumour ، رسولة زوس ، تحتهم على الذهاب . واذ اجتمعوا ، سادت القوضى مكان الاجتماع ، واهتزت الأرض تحت أقدام المحاربين حين جلسوا ، وعلا صخبهم . وقام تسعة منسادين يصيحون ، محاولين اسكاتهم ، بقدر المستطاع ، حتى يصغوا بأذانهم الى الملوك الذين أقامهم زوس . وفى النهاية ، وبصعوبة ، جلس الناس وليثوا فى أماكنهم هادئين ، وعندئذ قام أجاممنون فى وسطهم ، يحمل فى يديه الصولجان الذى اتقن « هيفايستوس » صنعه ، والذى كان قد أعطاه لابن كرونوس ، فأعطاه زوس للرسول « أرجايفونتيس » وأعطاه السيد « هيرميس » (١) ، للفارس بيلوبس (٢) فأعطاه بيلوبس بدوره الى أتريوس ، راعى القوم ، وتركه أتريوس بعد موته الى « ثويستيس » (٣) Thyestes ، الغنى بقطعانه ثم تركه ثويستيس لأجاممنون ليحمله ، حتى يمكنه بذلك أن يصير سيدا على جزر كثيرة



« هيرميس » رسول الالهة ، كما صورته فنان مجهول فى تمثال رائع من البرونز ، معروض الآن فى المتحف الاهلى بمدينة « نابولى » بايطاليا .

(١) ابن زوس واحد الالهة أوليمبوس العظام . تختلف وظائفه كثيرا عن وظائف باقى الالهة ، فهو اله الريح ومنادى زوس والالهة الآخرين .

(٢) حفيد زوس .

(٣) ابن « بيلوبس » وشقيق أتريوس ووالد أيجيستوس من ابنته بيلوبيا .

وعلى جميع أرجوس .. فاتكأ هذا عليه ، وقال كلمته فى أهل أرجوس :
« يا أصدقائى ، يا أيها المحاربون الدانيون ، يا خدم « أريس » (١) ، أن
زوس العظيم أين كرونوس ، قد أوقعنى فى شرك أسى محزن ، فما أقسم
من رب ! فقد وعدنى منذ زمن طويل - وأحنى رأسه علامة الموافقة على
ذلك - بأننى لن أعود الى وطنى قبل أن أنهب طروادة المحكمة التحصين ،
بيد أنه قد حاك خدعة قاسية ، إذ يأمرنى الآن بالهجوم دون تشير ، كى أعود
الى أرجوس محققرا ذليلا ، بعد أن أكون قد فقدت كثيرا من رجائى .
هذه ، حسب اعتقادى ، هى الخطئة التى تدخل السرور على قلب زوس
الجبار ، ذى البأس ، الذى أذل كثيرا من البلدان . نعم ، ولا تزال بلدان
أخرى تنتظر نفس المصير لأن قوته تفوق الجميع . أن هذا لعار ، حتى على
سمع من سيأتى بعدنا من الأقوام : كيف أن جيشا عظيما هكذا ، وضخما بهذه
الدرجة ، يحارب عبثا ، فى حرب لا طائل منها ، ضد أعداء يقلون عنه
عددا ، ومع ذلك فلا تبدو لهذه الحرب نهاية ! نعم ، فلو عقدنا النية ،
أخيين وطرواديين ، وأقسمنا قسما لا حث فيه ، على أن نحصى أنفسنا ،
وجعلنا نحن الأخيين أنفسنا صفوفًا من عشرات ، وأختارت كل جماعة منا
رجلا من الطرواديين ليسكب خمرها ، إذن لاحتاجت عشرات كثيرة منا الى
حامل كأس ! .. وهكذا ، أعتقد أن أبناء الأخيين يفوقون الطرواديين الذين
يقطنون فى المدينة ، عددا . غير أن حلفاء كثيرين خفوا اليهم من عدة
بلدان ورماحهم فى أيديهم ، وهم يعوقوننى بشدة عن تحقيق هدفى ، ولا
يدعوننى أبلغ غايتى من تحطيم أسوار قلعة طروادة الأهلة بالسكان . لقد
انصرمت تسع سنوات على وعد زوس العظيم ، وأنا لنرى أخشاب سفننا
يصيبها السوس ، وحبالها قد تاكلت ، وزوجاتنا وأطفالنا ، على ما أظن ،
يجلسون فى بيوتنا ينتظروننا ، ومع ذلك فلم ننجز المهمة التى من أجلها
قدمنا الى هنا ! .. ولكن هيا ندعن جميعا للنصيحة التى سأنصحكم بها :
هلم بنا نهرب بسفننا الى وطننا العزيز ، لأنه لم يبق هناك أمل فى استيلائنا
على طروادة الفسيحة الطرقات !

وإذ قال هذا أثار الحمية فى صدور جميع الحشد ، الكبير العدد ،
وكان الكثيرون منهم لم يحضروا المجلس . وأثير الجمع ، كما تثير الريح
الشرقية أو الجنوبية أمواج البحر الايكارى (٢) العالية وهى تهب عليها من
سحب الارب زوس .. أو كما تثير الريح الغربية ، فى هبوبها ، حقل قمح
غزير بقوة العنيفة ، فتحنى السنابل تحتها .. هكذا أيضا أثير جميع
حشدهم ، فهجموا على السفن وهم يصيحون صياحا عاليا ، وارتفع الغبار

(١) هو مارس ، اله الحرب ، وأحد آلهة أوليمبوس .

(٢) سمى هذا البحر بهذا الاسم نسبة الى أسطورة « ايكاروس »
الذى لم يطع كلام أبيه الذى حذره من الطيران عاليا بأجنحة من الريش
والشمع من صنع أبيه حتى لا تذيب الشمس الشمع ولكن « ايكاروس »
لم يطع كلام أبيه فسقط فى البحر الذى سمى باسمه عقب هذا الحادث ..

من تحت أقدامهم الى أعلى وراح كل واحد ينادى زميله كى يمسك بالسفن ويجرها الى البحر المتألق ، وأخذوا يفسحون طرق انزال السفن الى البحر ، وقد ارتفع صياحهم الى عنان السماء ، وكانوا شديدي الرغبة فى العودة الى وطنهم ، وشرعوا يفرغون الدعامات من أسفل السفن ..

اذن فقد كاد أهل أرجوس ينفذون عودتهم الى وطنهم ، رغم ارادة الاقدار ، لولا أن هيرا قالت لاثينا :

« عليك بهذا ، يا أئنة زوس حامل الترس ، يا من لا تتعيب ! أحقا أن أهل أرجوس يعتقدون الفرار الى وطنهم العزيز فوق سطح البحر العريض ، وأنهم بذلك سيتركون فخرهم لبريام والطرواديين يتركون هيلين الارجوسية ، التى من أجلها هلك كثير من الآخيين فى طروادة ، بعيدا عن وطنهم المحبوب ؟ .. اذهبى الآن وسط جيش الآخيين ذوى الحلال البرونزية ، وبكلماتك الرقيقة حاولى أن توقفى كل رجل ، ولا تحملهم عناء جر سفنهم المقوسة الى البحر » ..

قالت ذلك ، بينما لم تكف الربة « أثينا » ، ذات العينين النجلاوين ، عن الاصغاء .. ثم هبطت هذه مندفعة من قمم أوليمبوس ، وسرعان ما بلغت سفن الآخيين السريعة . وهناك وجدت « أوديسيوس » ، تظير زوس فى راحة الرأى ، واقفا . ولم يكن قد وضع يده بعد على سفينته السوداء ، اذ قد عصف ذلك الحزن بقلبه وروحه ، فوقفت أثينا البراقة العينين بالقرب منه ، وقالت :

« أى أبن « لايرتيس » (١) Laertes ، سليل زوس ، أى «أوديسيوس» يا كثير الحيل ، أحقا أنكم سوف تعتلون ظهور سفنكم ذات المجاذيف الكثيرة لتهربوا الى وطنكم العزيز ؟ وانكم ستتركون لبريام والطرواديين « هيلين » الارجوسية ، موضع فخرهم ، التى هلك من أجلها كثير من الآخيين فى طروادة ، بعيدا عن وطنهم المحبوب ؟ .. الا اذهب الآن وسط جيش الآخيين ، ولا تكبح جماح نفسك أكثر من هذا ، وبكلماتك العذبة حاول أن تمنع كل رجل ، ولا تحملهم عناء جر سفنهم المقوسة الى البحر » ..

واذ قالت هذا ، عرف هو صوت الربة وهى تكلمه فانطلق يجرى ، وخلع عنه عباءته فالتقطها سائقه ، « يوروباتيس الايثاكي » ، الذى كان يقوم بخدمته . وذهب هو بنفسه مباشرة الى أجاممنون ، بن أتريوس ، فتسلم من يده صولجان آبائه ، الذى لا يبلى قط ، وشق به طريقة بمحاذاة سفن الآخيين ذوى الحلال البرونزية . وكان كلما قابل أحدا - سواء اكان رئيسا ،

(١) كان « لايرتيس » ، والد «أوديسيوس» ، أحد الذين اشتركوا فى حملة بحرية مشهورة .



تمثال للربة « أثينا » ربة الحكمة ، معروض بالمتحف الأهلئ بمدينفة « أثينا » وهو منقول منذ زمن بعيد عن تمثال « الربة أثينا » للمثال الخالد « فيدياس » .

أم صاحب مكانة - يذهب الى جانبف ويحاول إيقافف بالفاظ رقيقة ، قائلاً : « سيدى ، بيدو أنه لا داعى لفزعك كما لو كنت جباناً ، فهل لك أن تجلس أنت نفسك وتدع باقى شعبك يجلس . فأنك لست تعرف بوضوح ماذا يدور فى عقل ابن أتريوس . انه الآن يجرب فقط ، وسرعان ما سيضرب أبناء الآخيين . ألم نسمع جميعاً ما قاله فى المجلس ؟ حذار ، خشية أن يدبر فى غضبه شراً لابناء الآخيين ، فان قلب الملوك يزهو ، لأن لهم حظوة عند السماء ، ومجدهم من لدن زوس . وزوس ، رب المشورة ، يحبهم ! »

بيد أنه كان لا يرى أحداً من الناس يزمر ، الا ويضربه بصولجانف ، ويعنفه بقوله :

« أجلس هادئاً ، أيها الزميل ، وأصغ الى كلام من هو أفضل منك ان أنك جبان وضعيف ، لا يعتمد عليك فى حرب أو مشورة . . أننا لا نستطيع جميعاً أن نصبح ملوكاً هنا ، بأية حال من الأحوال . فما كثرة السادة بالشئ الحسن ، ولم يمنح ابن كرونوس ، ذو المشورة الملتوية ، الصولجان والإحكام الا لملك واحد ، كى يستطيع أن يسدى النصح لقومه » .

هكذا طاف فى أرجاء الجيش مسيطرا ، واسرعوا هم عائدین من سفنهم وأكواخهم الى مكان الاجتماع ، محدثین جلبه كدوى موجة البحر الصاخب عندما ترتطم بالساحل الطویل ، والبحر يزمجر . وكان الآخرون قد جلسوا الآن وأسسوا فى أماكنهم ، ولم يمض فى ثلثته غير ثيريستيس « (١) Theristes الذى لا ينتهى له كلام ، والذى ملئ عقله بنخيرة كبيرة من الكلمات السقيمة الترتيب ، ولذا كان ينطق دائما بالسباب ضد الملوك فى اهمال ، وبلا ترتيب ، بل بما يعتقد أنه يثير الضحك بين أهل أرجوس ، وكان أقبح خلقه من جميع الرجال الذين قدموا الى طروادة : كان معوج الساق ، يعرج باحدى قدميه ، وكانت كتفاه مقوستين ، تنحدران معا فوق صدره ، ومن فوقهما يميل رأسه ، وعليه ينمو قدر ضئيل من الشعر . كان أمقت الجميع لدى أخيل ، وأوديسيوس ، لانه كان دائم السباب لكليهما ، ولكنه الآن كان يصيح بالشتائم ضد أجاممنون العظيم ! .. كان الآخرون غاضبين عليه أشد الغضب ، ويكنون له الاحتقار فى قلوبهم . ومع ذلك فقد صاح بصوت مرتفع ، ينحى باللائمة على أجاممنون :

« يا ابن أتريوس ، ماذا يقضيك الآن ، وماذا ينقصك ؟ هذا ماك عامرة بالبروق ، وفى أكواخك نساء كثيرات ، غنائم منتقاة تقدمها لخدم الآلهين اليك - فهل أى شيء آخر - كلما أسقولينا على قلعة . أمازلت بعد ذلك تريد مزيدا من الذهب الذى سوف يحضره لك أحد الطرواديين مروضى الجياد من طروادة ، فدية عن أبنه الذى ربما أكون قد كبلته وأسرت ، أنا أو أى شخص آخر من الآخين ؟ أم تريد أن يجلبوا اليك أسيرة حسنة كى تنعم بحبها ، وتستأثر بها وحده ؟ .. ولكن كلا ، ان لا يعقل أن يكون قائد الآخين هو الذى يجب على أبناءهم الشر والكوارث بنفسه ! .. أيها الحمقى ! أيها الاندال ، يا مجلبة الغار ، يا نساء (أخيا) ، يا من لم تعودوا رجالا . هيا نعود الى الوطن بسفننا ونترك هذا الزميل هنا فى أرض طروادة ليجتر غنائمه ويكمل جبينه بأكاليل الغار ، كى يعترف هل كنا نبغى مساعدته أم لا . .. انه لم يحترم أخيل ، ذلك الرجل الذى يفوقه بكثير ، فقد أخذ منه غنيمة واستأثر بها ، مقترفا بنفسه هذا العمل المتعجرف . ومن المؤكد أنه لا توجد فى قلب أخيل ذرة من الغضب ، نعم ، أنه لم يكثر قط ، والآن يا ابن أتريوس ، اتريد أن تقوم بوقاحة أخرى ، لآخر مرة ؟ »

هكذا تكلم « ثيريستيس » زاجرا أجاممنون ، راعى الجيش . بيد أن « أوديسيوس » العظيم أسرع الى أولهما ، واذ نظر اليه بغضب من تحت حاجبيه ، زجره بقوله : « أى ثيريستيس ، يا طائش الحديث - رغم أنك متكلم فصيح - صه ولا تحاول النضال وحده ضد الملوك . لأننى أعتقد أنه لا يوجد شر منك بين سائر من جاءوا مع أبناء أتريوس الى طروادة . لذا أجد من الخير أن تمسك لسانك عن الملوك ، ولا تنحى عليهم

(١) أحد المحاربين الاغريق أمام طروادة . كان يصور فى هيئة رجل بشع الخلقه كسيحا بعض الشيء ..

بالملائمة أو تراقب الرحيل الى الوطن . فلما نعلم بعد كيف ستكون هذه الأوضاع : أمن صالحنا أمن ضررنا أن تعود نحن أبناء الآخيين . أنك دائم التلطف بالسياب ضد ابن أترىوس ، أجامتون ، راعى الجيش ، لأن المحاربين الدانيين يقدمون اليه كثيرا من الهدايا ، بينما تصب أنت عليه الشتائم باستمرار . غير أنني أنذكرك ، وسأنفذ كلامي : لو وجدتك هنا ثانية تتظاهر بالبلاهة ، كما تفعل الآن ، لحق لرأس أوديسيوس الا يبقى بعد اليم فوق كتفيه ، ولما استحققت بعدئذ أن ادعى والدا لتيليماخوس ، ان لم اقبض عليك وأجردك من ثوبك ، وعيائك ، وردائك الذى يستر جسدك ، ثم أرسلك الى السفن السريعة ، بعد أن اضربك فى مكان الاجتماع ضربا مخزيا !

قال أوديسيوس هذا ، وضربه بعصاه على ظهره بكتفيه ، فخر ثيوستيس ، وانحدرت منه دمعة كبيرة ، وبان أثر الدم على ظهره تحت العصا الذهبية . ثم جلس وقد تملكه الذعر ، ومسح دمعه والدم يخسره وخزا شديدا والعجز يبدو فى ملامحه . ولكن الآخيين ، رغم حنقهم عليه فى قلوبهم ، انفجروا ضاحكين منه ، وقال أحدهم وهو ينظر الى جاره :

« وحيى ! حقا قام أوديسيوس قىل الآن بأعمال جلييلة لا تحصى ، كقائد للرأى السديد وكثير للهيحاء ، غير أن هذا هو خير ما أتاه بين أهل أرجوس ، ان جعل هذا الثرثار السفىه يكف عن شتائمه . وانى لأعتقد أن روحه المتغطرة لن تغريه بعد الآن على سب الملوك !

سرت هذه العبارات بين الحشد ، بيد أن أوديسيوس . فاتح المدن . قام والصولجان فى يده ، والى جانبه أثينا ذات العينين المتألفتين ، فى هيئة مناد ، وأمر الجيش بأن يلزم الصمت ، حتى يستطيع أبناء الآخيين ، الدانى منهم والقاصى ، أن يسمعوا كلامه ، ويحفظوا فى قلوبهم مشورته . ويقصد حسن خاطب جمعهم قائلا :

« يا ابن أترىوس ، الآن حقا ينوى الآخيون أن يجعلوك ، أيها الملك ، أبغض البشر طرا واجدوهم بالازدراء . ولن يبروا بالوعد لذى عاهدوك عليه . عند سيرهم الى هنا من أرجوس ، مرعى الخيول - بالآ تعود الى الوطن قبل أن تقتحم طروادة المنيعه التحصين . لأنهم كالاطفال الصغار أو كالأرامل يولول بعضهم الى بعض تواقين للعودة الى الوطن . وانها الخيبة المريرة والارهاق الشديد ، اللذين يدفعاننا الى العودة ، لأن من يمكث بعيدا عن زوجته شهرا واحدا فى سفينته ذات المجاذيف ، يثور الغيظ فى قلبه حين يرى نفسه سجيناً وسط البحر الصاخب بفعل عواصف الشتاء وأعاصيره ، فما بالك وهذه هى السنة التاسعة ، تحل بنا ، ونحن هنا ! ومن ثم فلا أعتبر من لعار أن يحقد الآخيون فى قلوبهم وهم بجانب سفنهم المديبة ، ومع ذلك فانه لمن المخجل أن نظل هنا طويلا ونعود بخفى حنين .

ان فلتتحملوا ، أيها الاصدقاء ، ولتمكثوا بعض الوقت ، حتى نعلم ما اذا كانت نبوءات كالكاس (١) Calchas صادقة ، أم كاذبة . . لأن هناك حقيقة نعرفها جيدا فى قلوبنا ، وانتم جميعا شهود عليها ، انتم الذين لم تفك بكم شياطين الموت : لقد كان بالامس فقط ، أو أول أمس ، أن احتشدت سفن الآخيين فى أوليس (٢) Aulis ، كى تحمل الدمار لبريام والطرواديين ، وكنا نحن مجتمعين حول نبع ، نقدم الذبائح الثوية للآلهة فوق المذابح المقدسة ، تحت شجرة دلب جميلة ، والماء الصافى يتدفق رقاقا من النبع . . واذا بعلامة عظيمة تتجلى : فقد زحف من تحت المتيح افعوان ، ظهره فى حمرة الدم ، مفزع ، أرسله الله جبل أوليمبوس نفسه - زوس - الى ضروء النهار . وقد اتجه صوب شجرة الدلب . وكانت على تلك الشجرة عندئذ افراخ عصفور دورى ، زغب الحواصل ، فوق أعلى غصن ، قابعة تحت الأوراق ، عددها ثمانية ، والام التى أنجبته هى التاسعة . قابتلعها الافوان وهى تزقزق بصوت يغير الشفقة ، ومن حولها كانت الام ترقرف وهى تبكى صفارها الاعزاء ! . . ثم استدار وأمسك بها من جناحها وهى تصيح مولولة . ولكنه بعد أن التهم الافراخ والام ، اذا الرب الذى أخرجه الى النور ، يحوله الى رمز ، غير منظور ، فان ابن كرنوس - ذا المشورة الملقية - قد مسخه حجرا ! . فوقفنا هناك نتعجب مما حدث ، من هذه الظاهرة الخارقة المثيرة للفرع ، التى تخللت تقديم ذبائح الآلهة الثوية . . وعندئذ أطلق كالكاس « نبوءته فى الحال ، إذ خاطب جمعنا قائلا :

« لم هذا السكوت ، أيها الآخيون ذوو الشعر المسترسل ! لقد أبان لنا زوس المستشار هذه العلامة العظيمة ، فجاءت متأخرة ، وتأخر تحقيقها ، ولكن لن يندثر صيتها بأية حال . فكما التهم هذا الثعبان افراخ العصفور - وأمها كذلك - وكانت ثمانية والام التاسعة . . هكذا أيضا سنحارب نحن هناك سنتين عديدة ، ولكننا فى السنة العاشرة سنستولى على المدينة الفسيحة الطرقات ! بهذا قالت النبوءة ، فهيا تعالوا ، امكثوا كلكم حيث انتم ، أيها الآخيون المدرعون جيدا ، الى أن سنستولى على مدينة بريام العظمى ! »

واذ قال هذا ، صاح اهل أرجوس عاليا ، ومن حولهم رددت السفن الاصداء بصورة عجيبة من وراء صيحات الآخيين ، وهم يمتدحون كلمات

(١) هو عراف أو منجم اغريقى ابان الحرب الطروادية ، ومن نبوءاته الشهيرة أن طروادة لن تسقط الا بمساعدة « أخيل » ، وأن الحرب ستستغرق عشر سنتين . . الخ . .

(٢) ميناء فى (بيوتيا) حيث كان الاسطول الاغريقى يحتشد قبل ابهاره ضد طروادة . .

أوديسيوس شبيهه الإله . ثم تكلم فى حشدهم الفارس « نسطور »
الجيرينى (١) *gerian* قائلا :

« والآن انظروا انكم فى الحقيقة تعقدون اجتماعا على طريقة الصبيان
الحقى ، الذين لا يعيرون أعمال الحرب أقل اهتمام ، ماذا ستكون نهاية
عبيدنا وإيماننا ؟ إذن ، هيا بنا نقذف الى النار بجميع نصائح وخطط
المحاربين ، وتقديمات الشراب من الخمر الصافية ، والمواثيق التى سجلناها
بمصافحات الايدى ووضعنا فيها ثقتنا . لأننا عبثا نتقذف بالالفاظ .
مادمنا عاجزين عن ايجاد أية حيلة للفراخ من مهمتنا هنا . يا ابن اترىوس .
هل لك كسابق عهدك أن تحتفظ بعهديك الذى لا انتشاء عنه ، وتصبح قائدا
لأهل أرجوس ابان المعارك الطاحنة ؟ ولتدع الآخرين يهلكون . أولئك
الواحد أو الاثنى من الاخيين يتشاورون سرا فيما بينهم - تشاورا عقيما -
للمودة الى أرجوس ، قبل أن نعرف هل يصدق أم يخيّب وعد زوس ، حامل
الترس ! ذلك أن ابن كرونوس ، الفائق القوة ، قد بذل لنا وعدا ، بايلاءة
من رأسه ، فى ذلك اليوم الذى اعتلى فيه أهل أرجوس ظهور سفنهم السريعة ،
كى يجلبوا على الطرواديين الموت والهلاك - فلقد اضاء يومئذ البرق
عن يميننا مبديا لنا بذلك علامات الخير - لذلك ، ينبغي ألا يسرع أحد
منكم فى المرحيل الى الوطن الا بعد أن يضطجع كل واحد منا مع زوجته
رجل من الطرواديين ، فننتقم بذلك لأنفسنا مما اذاقوه لنا من مذلة وأثين من
أجل هيلين ! ومع ذلك ، فإن كان هناك من برح به الشوق للمرحيل الى
الوطن ، فليضع يده على سفينته السوداء ، حتى يلقي الموت والهلاك قبل
سواد ! ولكن ، هل لك ، أيها الملك ، أن تقبل المشورة الحسنة ، وتصغى الى
ما يقوله الآخرون ، فمهما كانت كلماتى ، فلا تطرحها جانبا : فلتقسم
رجالك ، يا أجاممنون ، الى قبائل ، وإلى عشائر ، كى تساعد العشيرة
زميلاتها ، والقبيلة جاراتها . وسوف تريك مثل هذه التنسيقات ، اذا تمسكت
بها القوات ، كم من الجبناء يوجد بين الضباط أى فى صفوف الجنود ، وكم
من الاخيار . لان كل رجل سيقا تل بجانب أخيه ، وسرعان ما ستعلم اذا
كانت ارادة الرب هى التى تقف حائلا بينك وبين اجتياح طروادة ، أم هو
جبن جنودك وعدم كفاءتهم فى الحرب » !

وردا عليه تكلم الملك ، أجاممنون ، قائلا :

« حقيقة ، مرة أخرى ، أيها السيد العجوز ، انك لتفوق أبناء الاخيين
وتبزههم فى الخطابة . أى أبى زوس ، ويا أثينا ، ويا أبولو ، لبت عندى
عشرة من أمثال هذا المستشار ، أنتذ كانت مدينة الملك « بريام » تحنى رأسها
على الفور ، وكنا نستولى عليها ونخربها بايدينا ، ولكن ابن كرونوس ، حتى

(١) نسبة الى (جيرينيا) وهى فى (ميسينيا) مسقط رأس

« نسطور » . . .

زوس حامل الترس ، قد جلب على الاحزان ، بأن ألقى بى فى خضم من
 المخاصمات والمشاحنات غير المجدية . لأننى ، والحق يقال ، تقسأتلت
 و «أخيل» بقارس الالفاظ من أجل فتاة ، وكنت أنا البادىء بإثارة الغضب .
 ولكن اذا قبض لنا أن نتحدث فى المشورة ، فلن يؤجل مرة أخرى ما سيصيق
 بالطرواديين من شر ، كلا ، ولا لحظة واحدة ! أما الآن ، فهيا انصرفوا الى
 طعامكم ، حتى يمكننا أن نمضى الى المعركة . ليشحن كل رجل رمحه جيدا ،
 ويصلح درعه ، ويعلف بسخاء خيوله السريعة الاقدام ، ويفحص عربته من
 كل جانب فحصا دقيقا ، ويستعد للقتال ، فقد تشغل طوال اليوم كله فى
 حرب مقيمة . لن يكون هناك تسويق ، أى تسويق البتة ، الى أن يفصل
 بيننا مجيء الليل وذبح فى حمى القتال . ولسوف تتبذل سيور الدروع فوق
 صدوركم بالعرق ، وتتعب أيديكم من القبض على الرماح ، كما سوف تتبذل
 بالعرق الخيول المثبته الى عرباتكم اللامعة . ولكنى أن رأيت أحدكم مبيتا
 النية على التخلف عن القتال الى جوار السفن المديبة ، فلن يكون له أمل بعد
 ذلك فى اجتذاب نهش الكلاب والطيور !

الاستعداد للمعركة !



هكذا تلحم القائد ، فصاح أهل أرجوس عاليا ، كما لو كانوا موجة
 ترتطم بشاطئ مرتفع عندما تهب الرياح الجنوبية وتغذف بالامواج على ريوه
 صخرية لاتنى المياه تلاطمها من كل جانب . مدفوعة بكل ريح . ثم قاموا
 مسرعين ينتشرون بين السفن ، وأشعلوها النيران فى الخيام ، وتناولوا
 طعامهم . وقدموا الذبائح للالهة واحدا واحدا ، وسألوهم النجاة من الموت
 ومن ويلات الحرب . أما أجاممنون قائد الجيش ، فقد نحر ثورا سمينا فى
 الخامسة من عمره لابن كرونوس القائق القوة ، ثم استدعى الكهول ،
 رؤساء الجيش الآخرى ، وعلى رأسهم «نسطور» ، والملك «أيدومينوس (١)» ،

(١) ملك (كريت) . كان أحد المحاربين البواسل فى طروادة . وقد
 اقسم لرب البحر أن يقدم له أول شئ يقابله ذبيحة ، اذا أعاده الى وطنه
 سالما اثناء هبوب زوبعة عاتية . فكان أول من التقى به ابنه ، فلم يف
 بوعده وتلت ذلك مجاعة ، فطرده الكريتيون ، فعبر البحر الى ايطاليا
 وعاش فيها . .

ثم أياس (١) . وسيمه ، وابن توديس (٢) Tydeus ، وسادسهم أوديسوس ، نظير زوس فى الرأى والمشورة ، ولم يكن فى حاجة الى استدعاء أخيه « مينيلوس » ، صاحب صيحة الحرب المدوية ، الذى كان يعلم كم كان الحمل ثقيلًا على أجاممنون فجاء من تلقاء نفسه ! ولما التفتوا حول الذبيحة ، والنقطة حبات الشعير ، قام الملك أجاممنون يصرخ وسطهم قائلاً :



« أى زوس ، أيها الامجد ، أيها الأعظم ، يا ملك المسحب المقاتمة ، يا ساكن السماء ، فلقن علينا بالآ تقيب الشمس ، ولا يخيم الظلام علينا ، قيل أن أهدم قصر بريام - الذى صبغه الدخان باللون الاسود - وأضرم النيران فى أبوابه ، وأشق عباءة هكتور من فوق صدره يرمحى البروتزى ، ويتجندل حوله زملاؤه جماعات فيسقطون صرعى فى التراب ويعفسون الأرض بأستافهم » .

هذا ما قاله ، ولكن ابن كرونوس لم يكن راغبا بعد فى أن يمنحه ما تمناه . حقا ، لقد قبل ذبيحته ، ولكنه فى نظير ذلك بعث اليه بالكوارث مضاعفة ؟ وبعد أن صلوا ونشروا حبات الشعير ، سحبوا رؤوس المضحايا الى وراء أولا ، ثم قطعوا رقابها ، وسلخواها ، ثم قطعوا أجزاء الافخاذ وكسوها بطبقة مضاعفة من الدهن ، ووضعوا فوقها لحما نيئا . ثم أحرقوا هذه فوق قطع من أغصان الكروم نزعوا أوراقها ، أما الأجزاء الداخلية فقد وضعوها فى السفافيد وحملوها فوق لهب هيفايستوس . وعندما تم احتراق قطع الافخاذ وتذوقوا من الاجزاء الداخلية ، قطعوا الباقي وسفدوه ، وشووه بعناية ، ثم نزعوا الجميع من السفافيد . وعندما كفوا عن العمل وانتهوا من اعداد الطعام ، أكلوا . ولم يشك أحد من نصيبه من الوليمة

(١) هو « اجاكس » أحد المحاربين الاغريق عند طروادة .

(٢) ملك (كالودون) . عندما بلغ سن الرشد قتل أخاه فاضطر أن يهجر وطنه . ووقف الى مأوى جديد مع ملك (أرجوس) .

العادلة - وعندما اطفأوا رغبتهم فى الطعام والشراب ، وقف فى وسطهم
الفارس « نسطور » الجيرينى ، وكان أول المتكلمين فقال :

« يا ابن أتريوس الأمجد ، يا أياممنون ، يا ملك البشر ، هيا ، فلا نضل
محتشدين هنا بعد ذلك ، ولا نسوف أكثر من ذلك فى العمل الذى وهبنا
الله أياء بحق . هيا ، ودع منادى الآخيين ذوى الحلل البرونزية يعلنون
على الملأ ، ويجمعون الجيش داخل السفن . وهيا بنا تنقض هكذا فى حشد
واحد عبر معسكر الآخيين الفسيح ، حتى يمكننا بسرعة أكثر ، أن نشن
معركة طاحنة ! »

هكذا تكلم ، ولم يفت ملك البشر ، أجاممتون ، أن يصغى - ومن فوره
أمر المنادين ذوى الأصوات الواضحة أن يستدعوا الآخيين ذوى الشعر
المسترسل الى المعركة . فأخذوا ينادون ، وسرعان ما أحتشد الجيش كله .
واسرع الملوك المنحدرون من زوس ، الذين كانوا حول ابن أتريوس ،
يقودون الجيش ، وفى وسطهم « أثينا » البراقة العينين ، حاملة الترس الذى
لا يقدر بثمن ، والذى لا يعرف القدم ولا الموت ، والذى يتدلى من مائة هذب
من الذهب الخالص ، منسوجة كلها بمهارة ، وكل هذب منها قيمته مائة
ثور . بهذه الصورة كانت الربة تعدو مثالقة وسط جيش الآخيين ، تحثهم
على المضى قدما الى الأمام ، وتثير الحمية فى قلب كل رجل الى الصرب
والى القتال دون هوادة ، حتى أضحت الحرب بالنسبة اليهم خيرا من العودة
فى سفنهم الجوفاء الى وطنهم المحبوب !

وكما تشتعل النار الأكلة للهب فى غابة مترامية الاطراف على قمة
جبل ، فىرى وهجها من بعيد ، هكذا أيضا تألق البريق الذى يبهى الانظار
من أسلحتهم البرونزية التى لا حصر لها ، وهم يسيرون الى الأمام ، حتى
بلغ عنان السماء ، مخترقا الفضاء .

وكما تطير فصائل الطير المجنحة : الأوز البرى ، أو الكراكى ، أو
المبجعات الطويلة الأعناق ، فوق المروج الأسبوية بالقرب من مجارى
كاوستريوس المائية ، تارة هنا وطورا هناك ، مزهوة بقوة اجنحتها ، تستقر
على الأرض ولا يزال بعضها يتقدم الى الامام ، وهى تصبح عاليا ، بينما
المرح يدوى بالأصداة . هكذا أيضا راحت قبائلهم العديدة تتدفق من السفن
والاكواخ الى سهل سكاماندر Scamander ، فدوت الأرض دويا عجيبا
تحت أقدام الرجال والخيول - واتخذوا أماكنهم فى مرج سكاماندر المزهر ، فى
اعداد لا تحصى ، بقدر عدد أوراق الأشجار وأزهارها فى موسمها !

وكما تطن أسراب الذباب الكثيرة المتجمعة هنا وهناك خلال حظيرة
الراعى فى فصل الربيع ، عندما يبلى اللبن الدلاء ، هكذا وقف الآخيون ذوى
الشعر المسترسل ، فى اعداد غفيرة ، فوق السهل فى مواجهة رجال طروادة ،
يتحفزون الى تمزيقهم اربا !

وكما يفرق رعاة الماعز ، فى سهولة ، قطعان الماعز المنتشرة فى مساحات واسعة ، عندما تنزل الى المرعى ، هكذا وزعهم قادتهم فى هذا الجانب أو ذاك ليدخلوا الى المعركة ، ومن بينهم الملك أجاممنون ، الذى يشبه زوس قائد الصواعق ، فى عيبيه ورأسه ، أما خصمه قشيبه بخصر أريس ، وصدره كصدر بوسايدون . وكما يقف الثور وسط القطيع كرئيس أكبر للجميع ، لأنه أبرز ما فى القطيع ، كذلك جعل زوس أجمنون فى ذلك اليوم ، أبرز الجميع ، وأكبر زعيم بين المحاربين !

قائمة قواد الأخيين

أى ربات الشعر ، أخبرننى الآن ، يا من لكن مساكن فوق جبل أوليمبوس - لأنكن ربات وحاضرات وتعرفن كل شئ ، بينما لا نسمع نحن غير الشائعات ولا نعرف شيئاً ! - من هم قادة الدانيين وسادتهم ؟ أما القوم العاديون فليست قادرا على احصائهم أو تسميتهم ، حتى ولو كانت لى عشرة أسن وعشرة أفواه وصوت لا يكل ، ولو كان القلب الذى فى صدرى من البرونز ، الا اذا أعادت ربات الشعر الأولمبيات ، بنات زوس حامل الترس ، الى ذاكرتى كل من قدموا الى طروادة ، والآن ، اسمحن لى بذكر ربانة السفن حسب ترتيبهم ، وكذلك السفن :

فمن البيوتيين كان « بينيلوس » و « لايتوس » ربانين ، وكذا « أركيسيلوس » و « وپروثونور » و « كلوتوس » ، وكان هؤلاء يعيشون فى هوريا ، وأوليس الصخرية ، وسخوينوس وسكولوس وأيتيونوس يأخذونها الكثيرة ، وثيسيا وجريا وموكاليسوس القبيحة . وكان معهم من يعيشون حول هارما وهولى وبيتيون وأوكاليا وثيسى موطن اليمام . وكان معهم من يقطنون فى كورونيا وهاليارتوس المشوشية ، ومن احتلوا بلاتيا وعاشوا فى جليساس ، ومن احتلوا طيبة المنخفضة ، القلعة الحصينة البناء ، وأونخيستوس المقدسة ، غيضة « بوسايدون » اللامعة ، ومن احتلوا أرنى ، الغنية بالكروم ، وميديا ونيسا المقدسة وأنثيدون على شاطئ البحر ، جاء كل هؤلاء فى خمسين سفينة ، وعلى ظهر كل منها صعد شبان يافعون من البيوتيين يبلغون مائة وعشرين .

والذين كانوا يعيشون فى أسبيليدون وأورخومينوس المنيوية ، قادهم « أسكلافوس » و « أيلمينوس » ، ابنا « أريس » ، اللذان أعدا ثلاثين سفينة جوفاء مع « أستيوخى » العذراء المبهلة ، فى قصر « أكتور » ، بن « أزبوس » ، التى حملت من « أريس » العتيد ، عندما دخلت حجرتها البيوتيين يبلغون مائة وعشرين .

ومن بين « الفوكيين » كان القائدان « سخيدوس » و « ابيستروفوس » وهما ابنا « أيفيتوس » العظيم النفس ، ابن ناوبولوس وهما اللذان احتلا كوباريسوس وأبوتو الصخرية ، وكريسا المقدسة ، وداوليس ويانوبوس ،

وعاشا حول أنيموريا وهوامبوليس ، واللذان سكنا بجانب نهر كيفيسوس العظيم ، واللذان احتلّا كذلك ليلايا القريبة من ينابيع كيفيسوس . وكان يتبع هؤلاء أربعون سفينة سوداء . وقد شغل قادتها بالسيطرة على صغوف الفوكيين . والاستعداد للقتال المرير بالقرب من البيوتيين على الميسرة .

وكان «أياس» الصغير ابن «أويليوس» قائدا للوكريين Locrians ولم يكن بأية حال فى عظمة «أياس التيلامونى» ، بل يقل عنه كثيرا . لقد كان ضئيل الحجم ، ذا نزع من الكتان ، ولكنه ، فى استخدام الرمح ، كان يفوق بمراحل جيش الهيلينيين والآخيين . وكان يعيش هؤلاء فى كرونوس وأوبوس وكالياروس وبيسا وسكارفى وأوجايا الجميلة وتارفى وثرونوم حول مجارى بواجريوس المائية . وتبع أياس أربعون سفينة سوداء من سفن اللوكريين الذين يعيشون فى مواجهة يوبويا المقدسة .

أما «الأبانتيس» الذين يثبون الذعر فى المقلب . والذين احتلوا يوبويا وخالكيس وأريتريا وهيسيتايا ، ذات الكروم الوفيرة . وكيرينثوس الساحلية وقلعة ديوس الشامخة ، والذين كانوا يحتلون كاروستوس ويعيشون فى ستيرا . فكان قائدهم «إيليفتور» ، سليل «أريس» ، وابن «خالكودون» ، أى قائد الابانتيس ذوى الهمم العالية . وقد تبعه الابانتيس السريعو الحركة ، بشهرهم الطويل المرسل على ظهورهم ، وكانوا رماحين ماهرين يتوقفون على تمزيق الدروع حول صدور أعدائهم برماحهم العالية ذات القناة البلوطية . وكانت مع هذا القائد أربعون سفينة سوداء .

أما الذين احتلوا أثينا ، القلعة المنيعة التحصين ، أرض «البيخثيوس» الجسور ، الذى أرضعته أثينا ، ابنة زوس ، فى غابر الأزمنة ، يوم أنجبتة الأرض مانحة الحب ، ثم جعلته يعيش فى أثينا ، فى محرابها الفاخر ، وكلما غضت المسنون فى انصرامها ، كان شباب أثينا يسعون لكسب رضاه بذبائح من الثيران والكباش . أما هؤلاء الذين احتلوا أثينا ، فكان قائدهم «مينيسثيوس» ، ابن «بيتيوس» . وكان معدوم النظير فى قيادة العربات ، ولن يستطيع مواجهته أى محارب من حاملى الدروع ، على وجه الأرض قط ! ولكن «نسطور» وحده هو الذى كان ندا له ويستطيع أن يتحدا ، إذ يكبره سنا . وكانت تتبع هذا القائد خمسون سفينة سواء .

وقاد «أياس» اثنتى عشرة سفينة من سالاميس وأرساها حيث كانت تقف كتائب الآثينيين .

وأما الذين كانوا يحتلون أرجوس وديرونس ذات الأسوار المشهورة ، وهيرميونى وأسبى ، التى تحتضن الخليج العميق ، وطرويزن وأيوناي وأبيداوروس المكسوة بالكروم ، وشباب الآخيين الذين احتلوا أيجينا وماسيس . فكان قادتهم «ديوميديس» ، الباراع فى صيحة الحرب ، و«ستينيلوس» الأبن العزيز لكابانيوس المجيد . وجاء قائد ثالث مع هذين ، هو «يوروالوس» ، المحارب الشبيه بالاله ، ابن الملك

« ميكسيديوس » ، بن « تالوس » • بيد أن « ديوميديس » ، البارغ فى
صيحة الحرب ، كان قائد هؤلاء جميعا • وتبعت هؤلاء ثمانون
سفينة سوداء ..

وأولئك الذين يحتلون موكيناي ، القلعة المنيعه ، وكورنثة الغنية ،
وكليوناي المتينة التحصين ، وكانوا يعيشون فى أورناياى وأرايثوريا
الجميلة وسيكون التى كان ملكها « أدراسطوس » ، ومن احتل هو بيريسيا
وجونوسيا المنخفضة وبيلينى ، وعاشوا حول أيجيوم وفى جميع أنحاء
أيجيالوس وحول هيليكى القسيحة - فكان أجاممنون بن أتريوس قائدهم
وتحت أمرته مائة سفينة • وتبعه معظم الاخيار من الناس وأكثرهم عددا •
فوقف وسط جموعهم فى حلقه البرونزية المتألقة ملكا كامل المجد ، بارزا من
بين جميع المحاربين ، لأنه كان أكثر نبلا ، ويقود شعبا غفيرا ..

كذلك من احتلوا أرض لأكيدايمون الجوفاء بوهادها العديدة ، وفاريس
واسبرطة وميسى ، موطن اليمام ، ومن عاشوا فى بروساياى وأوجاياى
الجميلة ، والذين يحتلون أموكلاى وهيلوس ، الحصن المشرف على البحر ،
والذين كانوا يحتلون لاس ، ويعيشون حول أوفيلولوس - وكان يقود هؤلاء
شقيق أجاممنون ، « مينيلالوس » البارغ فى صيحة الحرب ، ومعه ستون
سفينة ، وكان يقودهم بعيدا ويتنقل وسطهم بنفسه ، واثقا من كفاءته •
يحث رجاله على القتال ، وكان قلبه - دون الجميع - تواقا الى نيل الجزاء
لقاء نضاله وأثاته من أجل زوجته المخطوفة هيلين !

وأولئك الذين كانوا يعيشون فى يولوس وأرينى الجميلة وثيريوم ،
مخاضة « الفايوس » ، وأيبى الجميلة المنبت ، ومن كانت مساكنهم فى
كوباريساس وأمفيجينيا وبتيلدوس وهيلوس ودوريوم • وفى الأخيرة قابلت
ربات الشعر « ثاموريس » التراقى ووضعن خاتمة لغنائه ، وهو فى رحلته
من أويخاليا ، من بيت « يوروتوس » الأويخالى وكان قد تباهى مزهوا بأنه
سيفوز حتى لو غنت أمامه ربات الشعر انفسهن ، بنات زوس حامل الترس ،
وفى فورة غضبهن شوهن خلقتة ، وسلبنه غناءه العجيب وجعلته ينسى
صناعة الغناء - كل هؤلاء كان يقودهم الفارس « نسطور » الجيرينى ،
واصطفت معه تسعون سفينة سوداء ..

وكذلك من احتلوا اركارديا تحت جبل كولينى المنحدر ، بجانب قبر
« أبيوتوس » حيث يوجد محاربون ماهرون فى القتال بالأيدي • ومن كانوا
يعيشون فى قينوس وأورخومينوس الغنية بقطعان الأغنام وربيى وستراتيا
وإيسيبى التى تكتسحها الرياح ، وأولئك الذين يحتلون نيجيا ومانتينيا
الجميلة ، ومن يحتلون ستومفالوس ويعيشون فى باراسيا - كل هؤلاء كان
يقودهم ابن « انكاويس » السيد « أجاممنون » ومعه ستون سفينة ، على ظهر
كل منها عدد كبير من المحاربين الاركاديين الماهرين فى القتال ، اذ اعطاهم
ملك البشر ، من تلقاء نفسه ، سفنا ذات مجاديف ليعبروا بها البحر القاتم

بلون الخمر ، فعل ذلك ابن أترىوس . لأنهم لم يكونوا على دراية بشئون البحر .

ومن كانوا يعيشون فى بويراسيوم وأليس العظيمة ، وكل القطاع الذى تضمه هورميتى ومورسينوس على ساحل البحر ، وصخرة أولين وأليسيوم . وكان لهؤلاء أربعة قواد ، لكل منهم عشر سفن على ظهر كل منها كثير من الأيبيين : فكان يقود بعضهم « امقيماخوس » و « ثالبىوس » ، وقد ولدا من دم « أكتور » ، أحدهما ابن « كتياتوس » والآخر ابن « يوروتوس » . وكان يقود بعضا آخر ، « ديوريس » العتيد ، ابن « أمارونكيوس » . أما القريب الرابع فكان يقوده « بولوكسانتيوس » شبيه الاله ، ابن الملك « أجاشينيس » ، ابن « أوجياس » .

ومن قدم من دوليخيوم وأخيناي ، الجزيرتين المقدستين اللتين تقعان فى عرض البحر ، تجاه أليس ، وكان يقود هؤلاء « فيجيس » ، نظير « أريس » ، وابن « فولىوس » الذى أنجبه الفارس « فيليوس » ، حبيب زوس - وهو الذى غضب من أبيه قديما ورحل ليقيم فى دوليخيوم - ومع « ميغيس » جاءت أربعون سفينة سوداء .

أما « أوديسيوس » ، فقاد الكيفاليفين ذوى الهمم العالية ، الذين كانوا يحتلون أيثاكا ونيريتوم التى تكسوها الغابات المائجة ، ومن كانوا يسكنون فى كروكولاي وايجيليس الوعرة والذين كانوا يحتلون زاكونثوس . ومن كانوا يقيمون حول ساموس ، ويحتلون الأرض الرئيسية ، ويعيشون فوق الشواطئ المواجهة للجزر . وكان قائد هؤلاء « أوديسيوس » نظير زوس فى رأى . وقدمت معه اثنتا عشرة سفينة ذات حيزوم قرمذى اللون .

وكان « ثواس » بن « اندرايمون » يقود الايتوليين . ومن يقطنون فى بليورون وأولينوس وبولينى وخاليكس ، المشرفة على البحر ، وكالودون الصخرية ، لأن أبناء « أويتىوس » القوى القلب كانوا فى عداد الاموات ، ولم يكن هو على قيد الحياة كذلك ، كما كان « ميلياجر » الجميل الشعر ميتا . وهو الذى صدرت اليه الأوامر بأن يتولى قيادة الايتوليين ، وكانت تتبع « ثواس » أربعون سفينة سوداء .

أما الكريتيون فكان قائدهم « ايدومينيوس » الشهير برمحه ، كما كان قائد الذين يحتلون كنوسوس وجورتوس ، ذات الحواطئ الشهيرة ، ولوكتوس وميليتوس ولوكاستوس ، البيضاء بأرضها الطباشيرية ، وفايسترس وروتيوم تلك المدن الآهلة بالسكان ، بالاضافة الى جزيرة كريت ذات المائة مدينة . كان يقود هؤلاء جميعا « ايدومينيوس » الشهير برمحه ، و « ميريونيس » ، نظير « أنيواليوس » ، قاتل الرجال ، وجاءت مع هؤلاء ثمانون سفينة سوداء .

أما « تيليوليموس » ، بن « هرقل » ، وهو بطل شجاع فارع الطول ،
 فقاد من رودس تسع سفن من الرودسيين الامجاد الذين عاشوا في رودس ،
 وكانت منقسمة الى ثلاثة أقسام : لندوس وأيالوسوس وكامايروس البيضاء



رسم لعملاق جبار ، يرمز لقوة
 « هرقل » اله القوة ، ابن « زوس »

بأيمهما الطباشيري . وكان قائد هؤلاء - « تيليوليموس » ، الشهير برمحه -
 قد ولد لهرقل العتيد من « أستيوخيا » التي سبأها من ايفورى الواقعة
 على نهر سيليس بينما كان يخرب مدنا كثيرة كان يدافع عنها محاربون
 يحتضنهم زوس . وعندما شجب « تيليوليموس » وبلغ مبلغ الرجال في القصر
 المتنع التحصين ، قتل عمه « ليكومنيوس » ، سليل « أريس » ، وكان عندئذ
 شيخا هزما . ومن ثم بنى له في الحال عدة سفن ، وبعد أن جمع كثيرا من



« هرقل » يحمل الوحش ليلقى به من حلق

الاتباع ، هرب غير اليحر لأن أبقاء وأحقاد هرقل الآخرين هددوه • غير أنه وصل الى رودس بعد رحلات عدة تكبد فى اثنائها المشاق والحن ، وهناك أقام شعبه واستقروا فى ثلاثة أقسام على هيئة قبائل ، فأحبهم زوس ملك الآلهة والبشر ، واغنى عليهم ابن كرونوس ثروات طائلة ••

وفضلا عن ذلك فقد تولى « نيريوس » قيادة ثلاث سفن كبيرة من سوى • وكان « نيريوس » ابن « أجاليا » والملك « خاروبس » وقد أمتار باللباقة أكثر من جميع الدانيين القادمين الى طروادة بعد ابن ييليو من المنقطع النظر • ومع ذلك فقد كان ضعيفا ، ولذا لم يتبعه سوى عدد قليل من الرجال •

أما الذين كانوا يحتلون نيسوروس وكراياتوس وكاسوس وكوس مدينة « يوروبولوس » ، والجزر الكالودنية ، فكان يقودهم « فايدبيوس » و « أنتيفس » ، ابنا الملك « ثيسالوس » ابن هرقل • واصطفت مع هؤلاء ثلاثون سفينة واسعة ••

كذلك جميع من كانوا يسكنون أرجوس الميلاسية وألوس والوبى وتراخيس ، ومن كانوا يحتلون قثيا وهلاس - أرض الفيد الفاتحات اللواتى أطلق عليهن أسم « المورميدون » و « المهيلينيس » و « الآخين » - كان « أخيل » ريان الخمسين سفينة التى يمتلكها هؤلاء • وبالرغم من ذلك فقد كانوا يشعرون بعدم ميل الى القتال المرير ، حيث لم يكن هناك من يقودهم الى صفوف المحاربين • لأن أخيل العظيم ، السريح القديم ، كان يقبع فى تراخ وسط السفن ، غاضبا بسبب « بريسيس » ، التفقة ذات الشعر انجمل ، التى سبها من لورنيسوس بعد عشاء شاق ، عندما خرب لورنيسوس وحوائط طيبة ، والحق العار بـ « مونيس » و « ابيستروفوس » المحاربين اللذين كانا يثوران بالرماح ، ابنى الملك « ايفينوس » ابن « سيلبيوس » • ومن فرط حزن أخيل عليها ، بقى فاطر المهمة ، بيد أنه سرعان ما كان عليه أن ينهض من جديد •

والذين كانوا يحتلون فولاكى ويوراسوس المزهرة ، محراب « ديميتير » ، وايتون ، الكثيرة القطعان ، وانترون ، المشرقة على البحر ، وبتليوس ، المكسوة بالحشائش ، كان قائدهم « بروتيسيلوس » الشجاع ، أيام أن كان فى عداد الأحياء ، غير أن التربة السوداء طوته بين أحضانها • وتركت زوجته ، فى فولاكى ، وقد مزقت خديها بنحيبها ، بينما كان بيته لم يتم غير نصف مراحل تأسيسه • وكان قد قتله رجل دارداني وهو يفتقر من سفينته قبل جميع الآخين • ومع ذلك فلم يبق رجاله بدون قائد ، رغم أنهم كانوا يتوقون الى قائدهم ، لأن « بوداركيس » من نسل « أريس » صار يقودهم ، وكان حفيد « فولاكوس » من ابنة « افيلكوس » ، الثرى بأغننامه ، شقيق « بروتيسيلوس » العظيم النفس ، والأصغر مولدا • ولكن الآخر كان أكبر سنا وأكثر رجولة • لذلك لم يفتقر الجيش بحال ما الى قائد ، رغم أنه كان يتوق الى الرجل النبيل الذى فقدته • وجاءت معه أربعون سفينة سوداء ••

ومن كانوا يقطنون فى قبراي بالقرب من بحيرة بوييس ، وفى بويى وجلافوراي وابولكوس المتينة البناء ، كان يقودهم الابن العزيز لأدميتوس ، وهو يوميلوس الذى أنجبته له « الكيستيس » ، الملكة بين النساء . وكانت أرق بنات بيلياس . وكانت مع « يوميلوس » إحدى عشرة سفينة .

ومن كانوا يسكنون ميثونى وثاوماكيا ، ومن كانوا يحتلون ميليبويا وأوليزون الوعرة ، كان يقودهم ، وسفنهم السبع ، « فيلوكتيتيس » البارع فى فن الرماية . وقد اعتلى كل سفينة خمسون مجذفا محنكون جدا فى القتال بالقوس . بيد أن « فيلوكتيتيس » كان يرقد بأحدى الجزر يعانى ألما مبرحة . فى ليمونس المقدسة ، حيث قد تركه أبناء الآخيين مصابا بجرح خبيث من شعبان مائى قاتل ، بقى هناك يعانى ألما ، بينما أسرع أهل أرجوس الى جانب سفنهم يفكرون فى الملك « فيلوكتيتيس » . ومع ذلك فلم يكن أولئك القوم بلا قائد رغم أنهم كانوا يتوقون الى قائدهم ، فقادهم « ميدون » الابن المسفاح لأويليوس ، سلاب المدن ، الذى أنجبته له « رينى » ..

ومن كانوا يحتلون تريكا وايتومى ذات المرتفعات وأويخاليا . مدينة « يوروتوس » الأويخالى ، كان يقودهم ابننا « اسكليبيوس » ، الطبيب النطاسيان ، « بودالايروس » و « ماخاون » ، ومع هؤلاء انتظمت ثلاثون سفينة واسعة ..

أما الذين كانوا يحتلون أورمينيوس والنافورة هوبيرايا ، ومن يحتلون استيريوم ومرتفعات تيتانوس البيضاء ، فكان يقودهم « يوروبولوس » . ابن « يوايمون » المجيد ، وجاءت تتبعه أربعون سفينة سوداء .

ومن كانوا يحتلون أرجيسا ، ويعيشون فى جورتونى وأورثى . وأيلونى ومدينة أولوسون البيضاء ، كان يقودهم « بولوبويديس » ، الماهر فى القتال ، بن « بابريثوس » الذى أنجبه زوس الخالد - وهو الذى حملت فيه « هيبوراميا » بليريثوس فى اليوم الذى انتقم فيه من جماعة القنطور وطردهم من بيليوم ، وساقهم الى الايثيكيس . ولم يكن وحده ، بل كان معه « ليونتيوس » . من نسل « أريس » ، حفيد « كانيوس » ، من ابنه « كورونوس » ، ذى الهمة العالية ، وكانت تتبع هؤلاء أربعون سفينة سوداء .

وقاد « جونيوس » من كوفوس اثنتين وعشرين سفينة ، فتبعه « الأينينيس » و « البيرايى » ، البارعون فى القتال ، والذين أقاموا مساكنهم حول دودونا الشتوية ، وعاشوا فى الاراضى الزراعية حول نهر تيتاريسوس الجميل ، الذى تصب مجاريه الهادئة الجريان فى بينايوس ، ومع ذلك فلا تختلط بدوامات بينايوس الفضية ، ولكنها تطفئ فوق مياهها كأنها زيت الزيتون ، لأنه أحد فروع مياه ستوكس ، نهر القسم الخفيف .

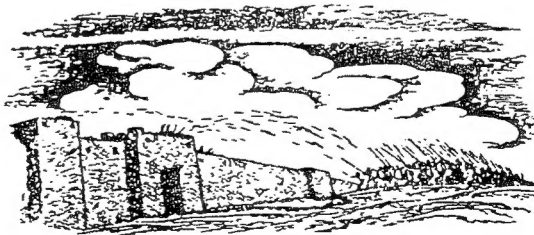
وكان « بروتوس » بن « تينثريدون » ، قائد « الماجينيتيس » الذين يقطنون حول بينايوس وبيليون المكسوة بالغابات المتموجة . وجاءت تتبعه أربعون سفينة سوداء ..

كان هؤلاء هم قادة الدائنين وسادتهم • ولكن خبرني ، يا ربة
الشعر ، من كان يبز هؤلاء جميعا ؟ خبرني عن المحاربين والجياد التي
جاءت تتبع أبناء أ تريوس ؟ • •

أما الجياد ، فكانت خيرها جياد ابن « فريس » ، تلك الجياد التي
كان يسوقها « يوميلوس » سريعة كالطير ، متشابهة في اللون والسن ،
وظهورها مستوية كالخط المستقيم • وكان أبولو ذو القوس الفضية تربي
هذه الجياد في بيرايا ، ومن بينها فرسان تحملتا هول الحرب • أما من
بين المحاربين ، فقد كان « أياس التيلاموني » هو خيرهم ، أثناء اغتصاب
« أخيل » وانطوائه على غضبه ، لأن أخيل يفوقه بمراحل في القوة ، هو
والجياد التي كانت تحمل ابن بيليوس المنقطع النظير • ومع ذلك فقد كان
أخيل يمكث وسط سفنه العديدة المدببة ، في غضب شديد من أجاممنون بن
أ تريوس ، راعي الجيش ، بينما يرتع شعبه ويلهو على طول شاطئ البحر ،
يقذفون الجلة والحراة والسهام ، وتقف جيادهم ، كل بجانب عريته ، تاكل
« البشنيين » ومقدونس المستنقع ، في كسل • وقد وضعت العربات ، بعد
أن أحكمت تغطيتها ، في أكواخ أصحابها • أما الرجال ، التواقون الى
قائدهم ، حبيب « أريس » ، فراحو يجولون هنا وهناك خلال المعسكر ، دون
أن يقاتلوا •

وهكذا تقدم الجيش ، كما تستشرى النيران في رقعة الارض كلها •
وانت الأرض تحت أقدام الجنود ، كما تنن تحت زوس الذي يقذف بالصاعقة
في ثورة غضبه ، يوم ألهب الأرض بالسياط حول الوحش « توفويوس »
في بلاد الاريمى ، حيث يقول الناس أن عربة توفويوس توجد هناك • هكذا
انت الأرض أنينا عاليا ، تحت وطأة أقدامهم وهم يسرون بسرعة خلال
السهل • •

قائمة قواد طروادة



وذهبت « أريس » الربة ذات القدمين السريعتين كالريح ، الى
الطرواديين ، موفدة من لدن زوس ، حامل الترس ، تحمل رسالة محزنة •

وكان هؤلاء يعقدون اجتماعاً عند باب قصر ملكهم « بريام » وقد احتشد الجميع في كتلة واحدة ، شيوخاً وشباناً على حد سواء . فوقفت أيريس السريعة القدمين بقربهم ، وتحدثت إليهم ، محاكية صوت « بوليكتيس » ابن بريام ، الذي اعتاد الجلوس كحارس للطرواديين ، مطمئناً إلى سرعة قدميه ، فوق أعلى جزء من « أيسوبيكتيس » العجوز ينتظر هجوم الآخرين من سفنهم . فوقفت أيريس السريعة القدمين في صورته ، وخاطبت بريام بقولها :

« سيدى العجوز : انك مازلت شغوفاً بالكلام الكثير ، كما كنت في زمن السلم ، لكننا أمام حرب محتدمة لا هواة فيها . ولقد خضت قبل الآن غمار معارك مع المحاربين ، بيد أنه لم يسبق لى أن رأيت جيشاً عظيماً كهذا . حتى ليبدو في عداد أوراق الشجر ، وحبّات الرمال ، وهو يسير خلال السهول ليقا تل ضد المدينة . اليك يا « هكتور » ، دون غيرك أصدر أمرى ، لتفعل حسب أقوالى . فيقدر ما هنالك من حلفاء عديدين في شتى أنحاء مدينة « بريام » العظيمة ، من بلاد مختلفة ، ولغات مختلفة ، ينبغي على كل قائد أن يعطى الأمر لمن هم تحت امرته : ويقودهم إلى الأمام ، فيكون بذلك قد قاد رجال مدينته » .

هكذا قالت ، ولم يخف قط على أن يعرف صوت الربة . ففص الحشد في الحال ، فانطلقوا إلى الأسلحة . وفتحت جميع الأبواب على مصاريعها ، فأسرعت الجموع قدماً ، المشاة وسائقى العربات ، فارتفع ضجيج عظيم . وكانت هناك أمام المدينة أكمة عالية ، على مسافة بعيدة في السهل ، حولها رقعة من الخلاء على هذا الجانب وذلك ، وهذه يسميها الناس باتيماً بينما تسميها الآلهة مثوى « ميرينى » الخفيفة الخطى . فوزع الطرواديون وحلفائهم رجالهم هناك في ذلك اليوم .



وكان يقود الطرواديين « هكتور » العظيم ذو الخوذة البراقة ، ابن بريام ، وكان يسير معه خير جيش بين الجيوش وأعظمها مهارة في أساليب القتال .

أما الدردانيون فكان يقودهم « أينيّاس » الشجاع ، ابن « انخسيس » وقد أنجيته له « أفروديت » الفاتنة ، وسط متحدرات ايّدا ، وهى ربة اضطجع

معها انسان من البشر . ولم يكن « أبنياس » بمفرده ، بل كان ابنا « أنتينور » :
« أرخيليوخوس » و « أكاماس » ، البارعان في أفانين القتال .

أما من كانوا يعيشون في زيليا وراء السفح الأدنى لايدا ، أولئك الأثرياء
الذين يشربون مياه أيسسيوس القاتمة ، والترويس ، فكان يقودهم « انداروس »
ابن « لوكادون » المجيد ، وهو الذي حباها أبولو نفسه بالقوس . .

ومن كانوا يحتلون أدراسستيا وبلاد أبيايسوس ، ومن اختلوا ببوتويا
وأكمة تيريا الشاهقة ، فكان يقودهم « أدراستوس » و « أمفيوس » ذو الدرع
الكتانية ، ابنا « ميرويس البيركوتي » ، الذي كان يفضل الرجال جميعا في
العرافة ، ولم يكن راغبا في أن يحمل ولديه مشقة الذهاب الى الحرب ،
جالبة الخراب للبشر . ولكن الوالدين لم يصغيا قط الى نصحه ، لأن الموت
الأسود كان يدفعهما الى حتفهما دفعا . .

ومن كانوا يقطنون حول بيركوتي وبراكتيوس ، ومن كانوا يحتلون
سيستوس وأبودوس وأريسبي العظيمة ، كان يقودهم ابن « هورتاكوس »
« أسيوس » ، قائد البشر - « أسيوس بن « هورتاكوس » الذي حملته جياده
الأصيلة العالية من أريسبي ، من نهر سيليس . .

وقاد « هيبوثوس » قبائل « الميلاسجي » التي تقاتل برماحها ، وأيضا
أولئك الذين كانوا يقيمون في لاريسا العميقة التربة . هؤلاء كان يقودهم
« هيبوثوس » و « بيلايوس » ، من نسل « أريس » ، ابنا « ليثوس »
الميلاسجي ، ابن « تيوتاموس » . .

أما التراقيون فقادهم « أكاماس » و « بايروس » ، المحارب ، وكذلك
جميع الذين يحتضنهم مجرى الهيليسبونت العتيد .

وكان « يوفيموس » قائدا للرماحين الكيكونيين ، وهو ابن الملك
« ترويزيفوس » بن « كياس » ، وربيب زوس .

أما « بوراخميس » ، فقاد الميونيين ذوي الاقواس المقوسة ، من بعيد ،
خارج امودون ، من نهر أكسيوس المتدفق باتساع ، أكسيوس الذي تتدفق
فيه مياهه كأجمل ما يكون على وجه الأرض . .

و « البافلاجونيون » ، قادهم « بولامينيس » الجريء القلب من
بلاد الأينيتي التي هي موطن سلالة اناث اليفال الوحشية . وكان هؤلاء
يحتلون كوتوروس ويقيمون حول سيسامون ، وكانت مساكنهم الذائعة الصيت
حول نهر بارثينيوس وكرومنا وأيجيالوس وأروثيني السامقة . .

ومن بين « الموسيين » ، كان « خروميس » و « انوموس » العراف ،
قائدين ، ورغم عرافة هذا فانها لم تدفع عنه القدر المشنوم ، إذ قتل بيد ابن

« اياكوس » ، السريع القدمين ، بقرب النهر حيث كان أخيل ينزل الخراب
بالمطرواديين وحلفائهم .

وقاد « ناستيس » ، « الكاريين » ، الغلاظ الالفاظ ، الذين كانوا
يحتلون ميليتوس وجبل فثيريس ، الغزير الأوراق ، ومجارى مياندر المائية ،
ومرتفعات موكالى الشاهقة . وكان يقود هؤلاء القائدان « اميفماخوس »
و « ناستيس » ، أبنا « نوميون » المجيدان . وجاء « ناستيس » الى الحرب
يتحلى كله بالذهب ، كما لو كان فتاة ، فيأله من أحرق ! بيد أن ذهبه لم
يغنه شيئاً ، ولم يدفع عنه الحنف الأليم . فقد قتل فى النهر بيد ابن
اياكوس ، السريع الاقدام ، وقام أخيل الحكيم القلب بتجريده من الذهب !

وكان « ساربيدون » ، و « جلاوكوس » عديم النظر ، قائدين على
« اللوكيين » - من الجهات النائية من لوكيا - ومن كسانثوس الزاخرة
بالدوامات .